叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《无论好坏，(for Better Or Worse Ship's Company,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《无论好坏，(For Better or Worse Ship's Company,)
第1/1页

[bʊk] -
BOOK **10**
书 -

第十册

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔiŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
FROM **DRAWINGS** **BY** **WILL** **OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

[hɪz; ɪz] [frend] [kəm'plaɪd]
His **friend** **complied**
他的 朋友 遵命

他的朋友照做了。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wʌt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuːz] "
" **You** **tell** **'** **er** **that** **there's** **two** **gentlemen** **here** **what** **have** **brought** **her** **news** **"**
" 你 告诉 - 呃 那 有 二 先生们 这里 什么 有 带来 她 消息 "

"你告诉她，这里有两位先生给她带来了消息。"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['meri] ? "
" **Don't** **you** **know** **me** **,** **Mary** **?** **"**
" 不 你 知道 我 , 玛丽 ? "

"玛丽，你不认识我吗？"

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?
" **If** **I** **take** **you** **back** **again** **,** **"** **repeated** **his** **wife** **,** **"** **are** **you** **going** **to** **behave** **?**
" 如果 我 拿 你 后退 再次 , " 重复 他的 妻子 , " 是 你 去 到 表现 ?

"如果我再把你带回去，"他妻子重复道，"你会乖乖听话吗？"

" [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs]
" **FOR** **BETTER** **OR** **WORSE**
" 为了 更好的 或者 更糟

无论好坏

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtən] ,
Mr **.** **George** **Wotton** **,**
先生 . 乔治 沃顿 ,

乔治·沃顿先生

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz] [hed] " [æn; ən]
gently **pushing** **the** **swing** **doors** **of** **the** **public** **bar** **of** **the** **"** **King's** **Head** **"** **an**
轻轻地 推动 这 摇摆 门 的 这 民众 酒吧 的 这 " 国王学院 头 " 一个
[ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ,
inch **apart** **,**
英寸 除 ,

轻轻地将"国王之首"酒吧的旋转门向外推开一英寸，

[ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['æpərtʃʊr] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnid] [frend]

applied	an	eye	to	the	aperture	,	in	the	hope	of	discovering	a	moneyed	friend
应用	一个	眼睛	到	这	光圈	,	在	这	希望	的	发现	一个	有钱人	朋友

.

:

.

他睁大眼睛望向窗外，希望能发现一位有钱的朋友。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ə; eɪ] ['greɪbɪrd] [ʌv; əv]['sɪksti] [hu:z] ['weðər] -

His	gaze	fell	on	the	only	man	in	the	bar	a	greybeard	of	sixty	whose	weather	-
他的	目光	跌倒	在	这	仅有的	男人	在	这	酒吧	一个	老人	的	六十	谁	天气	-

['bi:tn] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

beaten	face	and	rough	clothing	spoke	of	the	sea	.
被打败	脸	和	粗糙的	衣服	辐	的	这	海	.

他的目光落在了酒吧里唯一的男人身上，那是一个六十岁左右、满脸灰白的老人，饱经风霜的脸庞和粗布衣衫都透着一股大海的气息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] [hi:; hi] ['waidnd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [pæst] [θru:] .

With	a	faint	sigh	he	widened	the	opening	and	passed	through	.
和	一个	头晕的	叹	他	扩大	这	开幕	和	通过了	通过	.

他轻轻叹了口气，把门扩大了一些，走了进去。

" ['mɔ:rnɪn] - , [ben] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

"	Mornin	'	,	Ben	,	"	he	said	,	with	an	attempt	at	cheerfulness	.
"	早晨	-	,	本	,	"	他	说	,	和	一个	试图	在	愉悦	.

"早上好，本，"他努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑ:rtɪli] .

"	Have	a	drop	with	me	,	"	said	the	other	,	heartily	.
"	有	一个	降低	和	我	,	"	说	这	其他	,	衷心地	.

"跟我喝一杯吧，"另一个人热情地说。

" [gɑ:t]['eni] ['mʌni] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

"	Got	any	money	about	you	?
"	得到	任何	钱	关于	你	?

你身上有钱吗?

" ['mɪstər] . ['wɑ:tən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ,

"	Mr	.	Wotton	shook	his	head	and	his	face	fell	,
"	先生	.	沃顿	摇晃	他的	头	和	他的	脸	跌倒	,

沃顿先生摇了摇头，脸色沉了下来。

['klɪrɪŋ] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mʌg] .

clearing	somewhat	as	the	other	handed	him	his	mug	.
清理	有些	作为	这	其他	递交	他	他的	马克杯	.

对方递给他杯子时，气氛稍微缓和了一些。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Drink	it	all	up	,	George	,	"	he	said	.
"	喝	它	全部	向上	,	乔治	,	"	他	说	.

"把这都喝光，乔治，"他说。

[hɪz; ɪz] [frend] [kəm'plaɪd] .

His	friend	complied	.
他的	朋友	遵命	.

他的朋友照做了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tæktfl] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][lɔːŋgər]['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] , [bʌt; bət]['mɪstər] .

A	more	tactful	man	might	have	taken	longer	over	the	job	,	but	Mr	.
一个	更多的	委婉	男人	可能	有	已采取	更长	超过	这	工作	,	但	先生	.

['bendʒəmɪn]['deivis] ,

Benjamin	Davis	,
本杰明	戴维斯	,

一个更圆滑的人或许会花更长时间完成这项工作，但本杰明·戴维斯先生

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

who	appeared	to	be	labouring	under	some	strong	excitement	,	took	no	notice	.
WHO	出现	到	是	劳动	在下面	一些	强的	激动	,	采取	不	注意	.

一个看起来非常激动的人，没有注意到这一点。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stedəli] .

"	I've	had	a	shock	,	George	,	"	he	said	,	regarding	the	other	steadily	.
"	我已经	有	一个	震惊	,	乔治	,	"	他	说	,	关于	这	其他	稳步	.

“我受到了惊吓，乔治，”他一边说着，一边目光坚定地看着对方。

" [aɪv] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['wʊmən] . "

"	I've	heard	news	of	my	old	woman	.	"
"	我已经	听到	消息	的	我的	老的	女士	.	"

“我听到了我老太太的消息。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] - [æd][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] ['kɑːmli] .

"	Didn't	know	you	'	ad	one	,	"	said	Mr	.	Wotton	calmly	.
"	没有	知道	你	-	广告	一	,	"	说	先生	.	沃顿	平静地	.

“我不知道你还有一台，”沃顿先生平静地说。

" [wɑːts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ? "

"	Wot's	she	done	?	"
"	什么?	她	完毕	?	"

她做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['sɑːləmli] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

"	She	left	me	,	"	said	Mr	.	Davis	,	solemnly	—	"	she	left	me	thirty	-	five	years	ago
"	她	左边	我	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	庄严地	—	"	她	左边	我	三十	-	五	年	前

.

.
.

“她离开了我，”戴维斯先生严肃地说，“她三十五年前离开了我。”

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	off	to	sea	one	fine	morning	,
我	去	离开	到	海	一	美好的	早晨	,

在一个晴朗的早晨，我出海了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [siː] [ʌv; əv][ɜːr; ər] .

and	that	was	the	last	I	ever	see	of	er	.
和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	看	的	呃	.

那是我最后一次见到她。

" [waɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi][boʊlt] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . ['wɑːtən] , [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .

"	Why	,	did	she	bolt	?	"	inquired	Mr	.	Wotton	,	with	mild	interest	.
"	为什么	,	做过	她	螺栓	?	"	询问	先生	.	沃顿	,	和	温和的	兴趣	.

“她为什么逃跑了？”沃顿先生略带兴趣地问道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	No	,	"	said	his	friend	,	"	but	I	did	.
"	不	,	"	说	他的	朋友	,	"	但	我	做过	.

“不，”他的朋友说，“但我做了。”

[wiːd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] — [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
We'd **been** **married** **three** **years** **—** **three** **long** **years** **—** **and** **I** **had** **'** **ad** **enough** **of**
我们会 到过 已婚 三 年 一 三 长的 年 一 和 我 有 - 广告 足够的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们结婚三年了——漫长的三年——我已经受够了。

['ɔːf(ə)l] ['tempər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Awful **temper** **she** **had** **.**
可怕 脾气 她 有 .

她脾气很暴躁。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][aɪ]['evər] [hɜːrd] - [ɜːr; ər][seɪ][wʌz; wəz] : - [teɪk] [ðæt] ! -
The **last** **words** **I** **ever** **heard** **'** **er** **say** **was** **:** **'** **Take** **that** **!** **'**
这 最后的 字 我 曾经 听到 - 呃 说 曾是 : - 拿 那 ! -

我最后一次听到她说的话是："尝尝这个！"

" ['mɪstər] . ['wɑːtən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][mʌg][ænd; ənd] , ['æftər]['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Wotton** **took** **up** **the** **mug** **and** **,** **after** **satisfying** **himself** **as** **to** **the**
" 先生 . 沃顿 采取 向上 这 马克杯 和 , 后 令人满意 他自己 作为 到 这
['æbsəns] [ʌv; əv]['kɑːntents] ,
absence **of** **contents** **,**
缺席 的 内容 ,

沃顿先生拿起杯子，确认里面空无一物后，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
put **it** **down** **again** **and** **yawned** **.**
放 它 向下 再次 和 打哈欠 .

放下书，打了个哈欠。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **I** **shouldn't** **worry** **about** **it** **if** **I** **was** **you** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 我 不应该 担心 关于 它 如果 我 曾是 你 , " 他 评论 .

"如果我是你，我就不会担心，"他说道。

" [ʃiːz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [naʊ] .
" **She's** **hardly** **likely** **to** **find** **you** **now** **.**
" 她是 几乎 可能 到 寻找 你 现在 .

"她现在不太可能找到你了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] [mʌtʃ] .
And **if** **she** **does** **she** **won't** **get** **much** **.**
和 如果 她 做 她 惯于 得到 很多 .

即使她这么做，也得不到多少好处。

" ['mɪstər] . ['deivis] [geɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
" **Mr** **.** **Davis** **gave** **vent** **to** **a** **contemptuous** **laugh** **.**
" 先生 . 戴维斯 给予 发泄 到 一个 轻蔑的 笑 .

戴维斯先生发出了一声轻蔑的笑声。

" [get] [mʌtʃ] !
" **Get** **much** **!**
" 得到 很多 !

"获得很多！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [its] [hɜ:r; hər] [wɒts] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
" It's her what's got it .
" 它是 她 是什么 得到 它 .

"是她拥有它。"

[aɪ][met][ə; eɪ][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪ] - [ædnt] [si:n] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,
I met a old shipmate of mine this morning what I ' adn't seen for ten years ,
我 遇见 一个 老的 船友 的 矿 这 早晨 什么 我 - 不 已见 为了 十 年 ,

今天早上我遇到了一个十年未见的老船友。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][rʌn] [əkrɔst] - [ɜ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
and he told me he run acrost ' er only a month ago .
和 他 讲述 我 他 跑步 横跨 - 呃 仅有的 一个 月 前 .

他告诉我，他一个月前才偶然遇到她。

['æftər][ʃi:; ʃi][left][ˌem 'i:] — "
After she left me — "
后 她 左边 我 — "

她离开我之后——

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][left][hɜ:r; hər] !
" But you said you left her !
" 但 你 说 你 左边 她 !

但你说过你离开了她!

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [frend] .
" exclaimed his listening friend .
" 惊呼 他的 聆听 朋友 .

"他的朋友在一旁听着，惊呼道。"

" [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Same thing , " said Mr . Davis , impatiently .
" 相同的 事物 , " 说 先生 . 戴维斯 , 不耐烦地 .

"一样的事，"戴维斯先生不耐烦地说。

" ['æftər][ʃi:; ʃi][left][ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [si:] ,
" After she left me to work myself to death at sea ,
" 后 她 左边 我 到 工作 我 到 死亡 在 海 ,

"她离开我，让我独自在海上劳作直至死去之后，

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] - [skʌt] [æft] ,
running here and there at the orders of a pack o'lazy scuts aft ,
跑步 这里 和 那里 在 这 订单 的 一个 盒 - 盾牌 后部 ,

奉一群懒惰的喽啰之命，到处乱跑。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .
she went into service and stayed in one place for fifteen years .
她 去 进入 服务 和 入住 在 一 地方 为了 十五 年 .

她从事服务行业，在一个地方待了十五年。

[ðen] - [ɜ:r; ər] ['mɪsɪz] [daɪd][ænd; ənd][left][hɜ:r; hər][ɔ:l] - [ɜ:r; ər] ['mʌni] .
Then ' er missis died and left her all ' er money .
然后 - 呃 太太 死亡 和 左边 她 全部 - 呃 钱 .

后来她太太去世了，把所有的钱都留给了她。

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] ,
For twenty years , while I've been working myself to skin and bone ,
为了 二十 年 , 尽管 我已经 到过 在职的 我 到 皮肤 和 骨 ,

二十年来，我一直拼命工作，累得皮包骨头，

[ʃi:z] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] . "
she's been living in comfort and idleness . "
她是 到过 活的 在 舒适 和 懒惰 . "

她一直过着舒适无忧的生活。

" - ['ɑ:rd][laɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Ard lines , " said Mr . Wotton , shaking his head .
" - 阿尔德 线条 , " 说 先生 . 沃顿 , 摇晃 他的 头 .

"真是难熬，"沃顿先生摇着头说。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
" It don't bear thinking of . "
" 它 不 熊 思维 的 . "

"简直不敢想。"

" [waɪ] ['dɪdnt][ʃi:; ʃi]['ædvərtaɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Why didn't she advertise for me ? " said Mr . Davis , raising his voice .
" 为什么 没有 她 广告 为了 我 ? " 说 先生 . 戴维斯 , 提高 他的 嗓音 .

"她为什么不帮我登广告？"戴维斯先生提高了嗓门问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" That's what I want to know .
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪz] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] ; [waɪ] ['dɪdnt][ʃi:; ʃi]['ædvərtaɪz] ?
Advertisements is cheap enough ; why didn't she advertise ?
广告 是 便宜的 足够的 ; 为什么 没有 她 广告 ?

广告费用很低，她为什么不做广告呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃi:d] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
I should ' ave come at once if she'd said anything about money .
我 应该 - 大道 来 在 一次 如果 棚 说 任何事物 关于 钱 .

如果她提到钱的事，我应该立刻赶过去。

" ['mɪstər] . ['wɑ:tən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Mr . Wotton shook his head again .
" 先生 . 沃顿 摇晃 他的 头 再次 .

沃顿先生再次摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" P'r'aps she didn't want you , " he said , slowly .
" p'r'aps 她 没有 想 你 , " 他 说 , 缓慢地 .

"或许她并不喜欢你，"他缓缓说道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What's that got to do with it ? " demanded the other .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 这 其他 .

"这跟这件事有什么关系？"对方质问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɜ:r; ər] ['du:ti] .
" It was ' er dooty .
" 它 曾是 - 呃 杜蒂 .

"是她的小玩意儿。"

[ʃi:d] [gɑ:t] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] - [æd][maɪ] - [ɑ:f][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She'd got money , and I ought to have ' ad my ' arf of it .
棚 得到 钱 , 和 我 应该 到 有 - 广告 我的 - 啊 的 它 .

她有钱，而我应该分到我那一半。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] ['weɪstɪd] ['twenti] ['jɪrz] — ['nʌθɪŋ] . "
Nothing can make up for that wasted twenty years — nothing . "
没有什么 能 制作 向上 为了 那 浪费 二十 年 — 没有什么 . "

没有什么能弥补浪费的二十年——绝对没有。

" [ʃi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tən] .
" P'r'aps she'll take you back , " said Mr . Wotton .
" p'r'aps 壳 拿 你 后退 , " 说 先生 . 沃顿 .

"她或许会带你回去，"沃顿先生说。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['deivis] .

"	Take	me	back	?	"	repeated	Mr	.	Davis	.
"	拿	我	后退	?	"	重复	先生	.	戴维斯	.

"带我回去？"戴维斯先生重复道。

" [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	O	'	course	she'll	take	me	back	.
"	哦	-	课程	壳	拿	我	后退	.

"她当然会带我回去。"

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

She'll	have	to	.
壳	有	到	.

她不得不这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [eint] [ðer; ðər] ?

There's	a	law	in	the	land	,	ain't	there	?
有	一个	法律	在	这	土地	,	不是	那里	?

国家是有法律规定的，不是吗?

[wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] :

What	I'm	thinking	of	is	:
什么	我是	思维	的	是	:

我指的是:

[kæn; kən][aɪ][get] [bæk] [maɪ] [ʃer] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti]

Can	I	get	back	my	share	what	I	ought	to	have	'	ad	for	the	last	twenty
能	我	得到	后退	我的	分享	什么	我	应该	到	有	-	广告	为了	这	最后的	二十

['jɪrz] ? "

years	?	"
年	?	"

我能拿回我过去二十年应该缴纳的那部分钱吗?

" [get] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [fɜːrst] , " ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Get	'	er	to	take	you	back	first	,	"	counselled	his	friend	.
"	得到	-	呃	到	拿	你	后退	第一的	,	"	建议	他的	朋友	.

"先让她送你回去，"他的朋友建议道。

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] - [ɜːr; ər] [lʌv] [fɔːr; fər]

"	Thirty	-	five	years	is	along	time	,	and	p'r'aps	she	has	lost	'	er	love	for
"	三十	-	五	年	是	沿着	时间	,	和	p'r'aps	她	有	丢失的	-	呃	爱	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"三十五年时间很长，也许她已经不再爱你了。"

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ? "

Was	you	good	-	looking	in	those	days	?	"
曾是	你	好的	-	寻找	在	那些	天	?	"

你那时候长得好看吗?

" [jes] , " [snæpt] ['mɪstər] . ['deivis] ; " [aɪ] [eint] ['ɔːltərd] [mʌtʃ] — . - [saɪdz] , [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

"	Yes	,	"	snapped	Mr	.	Davis	;	"	I	ain't	altered	much	—	.	'	Sides	,	what	about	her	?
"	是的	,	"	啪啪	先生	.	戴维斯	;	"	我	不是	已修改	很多	—	.	-	侧面	,	什么	关于	她	?

"

"

"是的，"戴维斯先生厉声说道，"我没怎么变——再说，她呢？"

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	ain't	the	question	,	"	said	the	other	.
"	那	不是	这	问题	,	"	说	这	其他	.

"这不是问题所在，"另一个人说。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['mʌni] .
" She's got a home and money .
" 她是 得到 一个 家 和 钱 .

“她有房子也有钱。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] [ə'baʊt] [lʊks] ; [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [eint] [baʊnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
It don't matter about looks ; and , wot's more , she ain't bound to keep you .
它 不 事情 关于 看起来 ; 和 , 什么? 更多的 , 她 不是 边界 到 保持 你 .

外貌并不重要；而且，更重要的是，她没有义务留住你。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ]
If you take my advice , you won't dream of letting her know you run away
如果 你 拿 我的 建议 , 你 惯于 梦 的 出租 她 知道 你 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

如果你听我的劝告，你绝对不会让她知道你逃离了她。

[seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] [æt; ət] [siː] ,
Say you was cast away at sea ,
说 你 曾是 投掷 离开 在 海 ,

假设你被遗弃在大海上，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
and when you came back years afterwards you couldn't find her .
和 什么时候 你 来了 后退 年 然后 你 不能 寻找 她 .

多年后你回来时，却找不到她了。

" ['mɪstər] . ['deivis] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
" Mr . Davis pondered for some time in sulky silence .
" 先生 . 戴维斯 沉思 为了 一些 时间 在 闷闷不乐的 沉默 .

戴维斯先生闷闷不乐地沉默了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [stænd][noʊ]
" P'r'aps it would be as well , " he said at last ; " but I sha'n't stand no
" p'r'aps 它 会 是 作为 出色地 , " 他 说 在 最后的 ; " 但 我 不会 站立 不
['nɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

“或许也一样，”他最后说道，“但我绝不容忍胡闹。”

[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

头脑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] .
" If you like I'll come with you , " said Mr . Wotton .
" 如果 你 喜欢 患病的 来 和 你 , " 说 先生 . 沃顿 .

“如果你愿意，我可以陪你一起去，”沃顿先生说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I ain't got nothing to do .
" 我 不是 得到 没有什么 到 做 .

我没事可做。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɜːr; ər][aɪ][wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
I could tell ' er I was cast away with you if you liked .
我 可以 告诉 - 呃 我 曾是 投掷 离开 和 你 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以告诉她我和你一起被遗弃了。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ə; eɪ][pæl] .

Anything	**to**	**help**	**a**	**pal**	**.**
任何事物	到	帮助	一个	朋友	.

任何帮助朋友的事情我都愿意做。

" ['mɪstər] . ['deivis] [tʊk] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔɪld] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	**Mr**	**.**	**Davis**	**took**	**two**	**inches**	**of**	**soiled**	**clay**	**pipe**	**from**	**his**	**pocket**	**and**
"	先生	.	戴维斯	采取	二	英寸	的	脏的	黏土	管道	从	他的	口袋	和

[pʌft] ['θɔːtfəli] .

puffed	**thoughtfully**	**.**
膨胀的	深思熟虑	.

戴维斯先生从口袋里掏出两英寸长的脏兮兮的陶土烟斗，若有所思地抽了一口。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**You**	**can**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	你	能	来	,	"	他	说	在	最后的	.

“你可以来，”他最后说道。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪd] ; [its] [daʊn] ['klæpəm] [wei] .

"	**If**	**you'd**	**only**	**got**	**a**	**copper**	**or**	**two**	**we**	**could**	**ride**	**;**	**it's**	**down**	**Clapham**	**way**	**.**
"	如果	你会	仅有的	得到	一个	铜	或者	二	我们	可以	骑	;	它是	向下	克拉珀姆	方式	.

“如果你有一两个铜板，我们就可以骑车了；它就在克拉珀姆方向。”

" ['mɪstər] . ['wɑːtən] [smaɪld] ['fiːbli] ,

"	**Mr**	**.**	**Wotton**	**smiled**	**feebly**	**,**
"	先生	.	沃顿	微笑	虚弱地	,

沃顿先生勉强笑了笑，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

and	**after**	**going**	**carefully**	**through**	**his**	**pockets**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**followed**
和	后	去	小心	通过	他的	口袋	摇晃	他的	头	和	随后

[hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'saɪd] .

his	**friend**	**outside**	**.**
他的	朋友	外部	.

他仔细地翻遍了自己的口袋，摇了摇头，跟着朋友走了出去。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli]

"	**I**	**wonder**	**whether**	**she'll**	**be**	**pleased**	**?**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**slowly**
"	我	想知道	无论	壳	是	高兴	?	"	他	评论	,	作为	他们	步行	缓慢地

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

“不知道她会不会高兴？”他一边说着，一边和他们慢慢地走着。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fʌni] ['kriːtʃərz] — [soʊ]['feɪθf(ə)l] .

"	**She**	**might**	**be**	**—**	**women**	**are**	**funny**	**creatures**	**—**	**so**	**faithful**	**.**
"	她	可能	是	—	女性	是	有趣的	生物	—	所以	忠实	.

“她或许——女人真是奇妙的生物——非常忠诚。”

[aɪ] [nuː] [wʌn] [huːz] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] - [ɜːr; ər] [ə'baʊt] ['dredf(ə)l] ,

I	**knew**	**one**	**whose**	**husband**	**used**	**to**	**knock**	**'**	**er**	**about**	**dreadful**	**,**
我	知道	一	谁	丈夫	用过的	到	敲	-	呃	关于	可怕	,

我认识一个女人，她的丈夫以前经常对她拳打脚踢。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][daɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [ə'gen]

and	**after**	**he**	**died**	**she**	**was**	**so**	**true**	**to**	**his**	**memory**	**she**	**wouldn't**	**marry**	**again**
和	后	他	死亡	她	曾是	所以	真的	到	他的	记忆	她	不会	结婚	再次

.

.
.

他去世后，她为了纪念他，终身未嫁。

" ['mɪstər] . ['deivis] [grʌntid] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['pæsɪŋ]
" Mr . Davis grunted , and , with a longing eye at the omnibuses passing
" 先生 . 戴维斯 哼哼 , 和 , 和 一个 渴望 眼睛 在 这 公共汽车 通过
['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
over London Bridge ,
超过 伦敦 桥 ,

戴维斯先生哼了一声，目光贪婪地望着驶过伦敦桥的公共汽车，

[æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['klæpəm] .
asked a policeman the distance to Clapham .
问 一个 警察 这 距离 到 克拉珀姆 .

问警察到克拉珀姆有多远。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" Never mind , " said Mr . Wotton , as his friend uttered an exclamation .
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 沃顿 , 作为 他的 朋友 说出 一个 感叹 .

"没关系，"沃顿先生说道，这时他的朋友发出了一声惊呼。

" [juːl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [suːn] .
" You'll have money in your pocket soon .
" 你会 有 钱 在 你的 口袋 很快 .

你很快就会有钱了。

" ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Mr . Davis's face brightened .
" 先生 . 戴维斯的 脸 明亮 .

戴维斯先生的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" And a watch and chain too , " he said .
" 和 一个 手表 和 链 也 , " 他 说 .

"还有手表和表链，"他说。

" [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] ,
" And smoke your cigar of a Sunday , " said Mr . Wotton ,
" 和 抽烟 你的 雪茄 的 一个 星期日 , " 说 先生 . 沃顿 ,

"星期天就抽你的雪茄吧，"沃顿先生说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
" and have a easy - chair and a glass for a friend .
" 和 有 一个 简单的 - 椅子 和 一个 玻璃 为了 一个 朋友 .

"请给朋友准备一把舒适的椅子和一杯酒。"

" ['mɪstər] . ['deivis]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪstɪd]
" Mr . Davis almost smiled , and then , suddenly remembering his wasted
" 先生 . 戴维斯 几乎 微笑 , 和 然后 , 突然 记住 他的 浪费
['twenti] ['jɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

戴维斯先生几乎笑了，然后突然想起自己浪费的二十年，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] ['oʊvər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['iːzi] - [tʃerz]
shook his head grimly over the friendship that attached itself to easy - chairs
摇晃 他的 头 阴沉地 超过 这 友谊 那 随附的 本身 到 简单的 - 椅子
[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [eɪl] ,
and glasses of ale ,
和 眼镜 的 麦芽酒 ,

他神情阴郁地摇了摇头，对这种依附于安乐椅和啤酒杯的友谊感到厌恶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
and said that there was plenty of it about .
和 说 那 那里 曾是 很多 的 它 关于 .

他说这种东西到处都是。

[mɔːr] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] , [pər'hæps] .

More	friendship	than	glasses	of	ale	and	easy	-	chairs	,	perhaps	.
更多的	友谊	比	眼镜	的	麦芽酒	和	简单的	-	椅子	,	也许	.

或许更多的是友谊，而不是几杯啤酒和几把扶手椅。

[æt; ət] ['klæpəm] , [ðeɪ] [in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ]

At	Clapham	,	they	inquired	the	way	of	a	small	boy	,	and	,	after	following
在	克拉珀姆	,	他们	询问	这	方式	的	一个	小的	男生	,	和	,	后	下列的

[ðə; ði][roʊd]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

the	road	indicated	,
这	路	表明的	,

在克拉珀姆，他们向一个小男孩打听路，然后沿着他指的路走了下去。

[riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] , [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['blʌdθɜːrsti] [hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm]

retraced	their	steps	,	cheered	by	a	faint	but	bloodthirsty	hope	of	meeting	him
重走	他们的	步骤	,	欢呼	经过	一个	头晕的	但	嗜血	希望	的	会议	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们原路返回，心中怀着一丝微弱却又嗜血的希望，期待着再次见到他。

[ə; eɪ] ['frendli] ['beɪkər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] ,

A	friendly	baker	put	them	on	the	right	track	at	last	,
一个	友好的	面包师	放	他们	在	这	正确的	追踪	在	最后的	,

一位友善的面包师最终让他们走上了正轨。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

both	gentlemen	eyeing	the	road	with	a	mixture	of	concern	and	delight	.
两个都	先生们	觊觎	这	路	和	一个	混合物	的	忧虑	和	喜	.

两位先生目光交汇于前方，神情既担忧又欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv][trɪm]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] ,

It	was	a	road	of	trim	semi	-	detached	villas	,
它	曾是	一个	路	的	修剪	半	-	分离的	别墅	,

那是一条两旁排列整齐的半独立式别墅的道路，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kept] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['niːtli] - ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

each	with	a	well	-	kept	front	garden	and	neatly	-	curtained	windows	.
每个	和	一个	出色地	-	保留	正面	花园	和	整齐地	-	帘幕	视窗	.

每栋房子都有一个维护良好的前花园和整齐的窗帘。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌblɛər'gaʊri] " [ɪn'skraɪbd][ɪn][hjuːdʒ][gɪlt]

At	the	gate	of	a	house	with	the	word	"	Blairgowrie	"	inscribed	in	huge	gilt
在	这	门	的	一个	房子	和	这	单词	"	布莱尔戈里	"	铭文	在	巨大的	镀金

['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['fænlaɪt] ['mɪstər] . ['deivis] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'iːzɪli] ,

letters	on	the	fanlight	Mr	.	Davis	paused	for	a	moment	uneasily	,
信件	在	这	气窗	先生	.	戴维斯	暂停	为了	一个	片刻	不安地	,

戴维斯先生站在一栋房子的门口，房子的扇形窗上用巨大的镀金字母刻着"布莱尔戈里"的字样。他不安地停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɑːtən] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	,	walking	up	the	path	,	followed	by	Mr	.	Wotton	,	knocked	at	the
和	然后	,	步行	向上	这	小路	,	随后	经过	先生	.	沃顿	,	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后，他沿着小路走上去，沃顿先生跟在他身后，敲了敲门。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][ə; eɪ][step][ɪn][dɪs'ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɪn][kæp][ænd; ənd]

He	retired	a	step	in	disorder	before	the	apparition	of	a	maid	in	cap	and
他	退休	一个	步	在	紊乱	前	这	幻影	的	一个	女佣	在	帽	和

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

在一位戴着帽子和围裙的女仆出现之前，他慌乱地退后了一步。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] !

A	sharp	"	Not	to	-	day	!
一个	锋利的	"	不是	到	-	天	!

一声尖锐的"今天不行！"

" ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

"	sounded	in	his	ears	and	the	door	closed	again	.
"	听起来	在	他的	耳朵	和	这	门	关闭	再次	.

"他耳边响起一声，门又关上了。"

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['gæspɪŋ] .

He	faced	his	friend	gasping	.
他	面对	他的	朋友	喘息	.

他面对着喘息着的朋友。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sæk] [fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] .

"	I	should	give	her	the	sack	first	thing	,	"	said	Mr	.	Wotton	.
"	我	应该	给	她	这	解雇	第一的	事物	,	"	说	先生	.	沃顿	.

"我应该第一时间解雇她，"沃顿先生说。

['mɪstər] . ['deivis] [nɑːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Mr	.	Davis	knocked	again	,	and	again	.
先生	.	戴维斯	敲门	再次	,	和	再次	.

戴维斯先生又敲了敲门，又敲了敲。

[ðə; ði][meɪd] [ˌriːə'piəd] ,

The	maid	reappeared	,
这	女佣	再次出现	,

女仆再次出现。

[ænd; ənd]['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

and	after	surveying	them	through	the	glass	opened	the	door	a	little	way
和	后	测量	他们	通过	这	玻璃	打开	这	门	一个	小的	方式

[ænd; ənd] ['pɑːlɪ] .

and	parleyed	.
和	谈判	.

透过玻璃打量了他们一番后，他把门打开一条缝，开始交谈。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['fɪrsli] .

"	I	want	to	see	your	missis	,	"	said	Mr	.	Davis	,	fiercely	.
"	我	想	到	看	你的	太太	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	激烈地	.

"我想见见你太太，"戴维斯先生厉声说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	for	?	"	demanded	the	girl	.
"	什么	为了	?	"	要求	这	女孩	.

"为什么？"女孩问道。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɜːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

"	You	tell	'	er	,	"	said	Mr	.	Davis	,	inserting	his	foot	just	in	time	,
"	你	告诉	-	呃	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	插入	他的	脚	只是	在	时间	,

"你告诉她，"戴维斯先生说着，及时伸脚挡住了她的去路。

" [juː; jʊ] [tel] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [wʌt] [hæv; həv] [brɔːt] - [ɜːr; ər] [nuːz]
" you tell ' er that there's two gentlemen here what have brought ' er news
" 你 告诉 - 呃 那 有 二 先生们 这里 什么 有 带来 - 呃 消息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

"你告诉她，这里有两位先生，是他们给她带来了她丈夫的消息。"

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and look sharp about it . "
和 看 锋利的 关于 它 . "

而且要表现得非常出色。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] .
" They was cast away with ' im , " said Mr . Wotton .
" 他们 曾是 投掷 离开 和 - 我是 , " 说 先生 . 沃顿 .

"他们和他一起被抛弃了，"沃顿先生说。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] .
" On a desert island , " said Mr . Davis .
" 在 一个 沙漠 岛 , " 说 先生 . 戴维斯 .

"在荒岛上，"戴维斯先生说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
He pushed his way in , followed by his friend ,
他 推动 他的 方式 在 , 随后 经过 他的 朋友 ,

他挤了进去，他的朋友也跟了进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and a head that had been leaning over the banisters was suddenly
和 一个 头 那 有 到过 倾斜 超过 这 栏杆 曾是 突然
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn .
撤回 .

一个原本倚在栏杆上的脑袋突然缩了回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
For a moment he stood irresolute in the tiny passage , and then , with
为了 一个 片刻 他 站立 徊 在 这 微小的 通道 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['boʊldnəs] ,
a husband's boldness ,
一个 丈夫的 大胆 ,

他犹豫地站在狭窄的通道里片刻，然后，带着丈夫特有的勇气，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .
he entered the front room and threw himself into an easy - chair .
他 进入 这 正面 房间 和 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 .

他走进前厅，一屁股坐在扶手椅上。

['mɪstər] . ['wɑːtən] , ['æftər][ə; eɪ] [skerd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
Mr . Wotton , after a scared glance around the well - furnished room ,
先生 . 沃顿 , 后 一个 害怕的 瞥一眼 大约 这 出色地 - 提供 房间 ,

沃顿先生惊恐地环顾了一下这间布置精美的房间，

['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
seated himself on the extreme edge of the most uncomfortable chair he could
坐着 他自己 在 这 极端 边缘 的 这 最多 不舒服 椅子 他 可以
[faɪnd][ænd; ənd] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .
find and coughed nervously .
寻找 和 咳嗽 紧张地 .

他坐在自己能找到的最不舒服的椅子的最边缘，紧张地咳嗽了几声。

" ['betər] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Better not be too sudden with her , " he whispered .**
" 更好的 不是 是 也 突然 和 她 , " 他 低声说道 .

“最好不要对她太突然，”他低声说道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][feɪnt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" **You don't want her to faint , or anything of that sort .**
" 你 不 想 她 到 头晕的 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

“你肯定不希望她晕倒，或者发生任何类似的事情。”

[dəunt][let] - [ɜ:r; ər] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst] ; [let][hɜ:r; hər][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
Don't let ' er know who you are at first ; let her find it out for herself
不 让 - 呃 知道 WHO 你 是 在 第一的 ; 让 她 寻找 它 出去 为了 她自己
.
:
.

一开始不要让她知道你是谁；让她自己去发现。

" ['mɪstər] . ['deivis] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] ['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Mr . Davis , who was also suffering from the stiff grandeur of his**
" 先生 . 戴维斯 , WHO 曾是 还 痛苦 从 这 僵硬的 宏伟 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
surroundings , nodded .
周围环境 , 点头 .

戴维斯先生也感受到了周围环境的庄严和压抑，他点了点头。

" [ju:d] ['betər] [stɑ:rt] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] - [maɪ] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **P'r'aps you'd better start , in case she reckernizes my voice , " he said , slowly .**
" p'r'aps 你会 更好的 开始 , 在 案件 她 - 我的 嗓音 , " 他 说 , 缓慢地 .

“你最好开始，免得她把我的声音吓坏了，”他慢慢地说。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [strɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ænd; ənd] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
" **Pitch it in strong about me and ' ow I was always wondering what had**
" 沥青 它 在 强的 关于 我 和 - 现在 我 曾是 总是 好奇 什么 有
- [ə'pɛnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
' appened to her . "
- 附加 到 她 . "

“她强烈地表达了对我的看法，‘我一直想知道她后来怎么样了。’”

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ðæts] [wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['enviəsli] .
" **You're in luck , that's wot you are , " said his friend , enviously .**
" 你是 在 运气 , 那就是 什么 你 是 , " 说 他的 朋友 , 羡慕地 .

“你运气真好，你就是这么幸运，”他的朋友羡慕地说。

" [aɪv] ['oʊnli] [si:n] ['fɜ:rnɪtʃər] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔ:r] .
" **I've only seen furniture like thiss in shop windows before .**
" 我已经 仅有的 已见 家具 喜欢 这是 在 店铺 视窗 前 .

我以前只在商店橱窗里见过这样的家具。

- !
H'sh !
- !

嘘！

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
" **He started ,**
" 他 开始 ,

他开始说道：

[ænd; ənd][bəuθ][men][traɪd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðer; ðər][iːz][æz; əz][ə; eɪ][stɪf]['rʌslɪŋ]['saʊndɪd]

and	both	men	tried	to	look	at	their	ease	as	a	stiff	rustling	sounded
和	两个都	男人	尝试	到	看	在	他们的	舒适	作为	一个	僵硬的	沙沙声	听起来

[frʌm; frəm][ðə; ði][sterz] .

from	the	stairs	.
从	这	楼梯	.

两人努力装作若无其事的样子，这时楼梯上传来一阵生硬的沙沙声。

[ðen][ðə; ði][dɔːr]['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

Then	the	door	opened	and	a	tall	,
然后	这	门	打开	和	一个	高的	,

然后门开了，一个高大的.....

['staʊtli] - [bɪlt][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][waɪt][her][swept]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][stʊd][rɪ'gɑːrdɪŋ]

stoutly	-	built	old	lady	with	white	hair	swept	into	the	room	and	stood	regarding
坚定地	-	建造	老的	女士	和	白色的	头发	扫荡	进入	这	房间	和	站立	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位身材魁梧、满头白发的老妇人走进房间，站在那里打量着他们。

['mɪstər] . ['deivis] , [ˌʌnprɪ'perd][fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][rɔːt][baɪ]['θɜːrti] - [faɪv]['jɪrz] , [stɛərd]

Mr	.	Davis	,	unprepared	for	the	changes	wrought	by	thirty	-	five	years	,	stared
先生	.	戴维斯	,	毫无准备	为了	这	变化	锻	经过	三十	-	五	年	,	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər][ə'gæst] .

at	her	aghast	.
在	她	惊愕	.

戴维斯先生对三十五年来的变化毫无准备，惊恐地盯着她。

[ðə; ði][blæk][sɪlk][dres] , [ðə; ði][goʊld][wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['kæmioʊ][broʊtʃ][dɪd][nɑːt]

The	black	silk	dress	,	the	gold	watch	-	chain	,	and	huge	cameo	brooch	did	not
这	黑色的	丝绸	裙子	,	这	金子	手表	-	链	,	和	巨大的	客串	胸针	做过	不是

[help][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊr][hɪm; ɪm] .

help	to	reassure	him	.
帮助	到	保证	他	.

那件黑色丝绸连衣裙、金表链和巨大的浮雕胸针并没有让他安心。

" [gʊd] - [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed]['mɪstər] . ['wɑːtən] , [ɪn][ə; eɪ][θɪn] [vɔɪs] .

"	Good	-	good	afternoon	,	ma'am	,	"	said	Mr	.	Wotton	,	in	a	thin	voice	.
"	好的	-	好的	下午	,	女士	,	"	说	先生	.	沃顿	,	在	一个	薄的	嗓音	.

"下午好，夫人，"沃顿先生用细弱的声音说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	old	lady	returned	the	greeting	,	and	,
这	老的	女士	返回	这	问候	,	和	,

老太太也回以问候，然后，

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ʌpraɪt] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrdɪd]

crossing	to	a	chair	and	seating	herself	in	a	very	upright	fashion	,	regarded
过境	到	一个	椅子	和	座位	她自己	在	一个	非常	直立	时尚	,	认为

[hɪm; ɪm]['kɑːmli] .

him	calmly	.
他	平静地	.

她走到一把椅子旁，挺直身子坐好，平静地看着他。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][pæl] — [frend] , [aɪ] [miːn] , "

"	We	—	we	called	to	see	you	about	a	dear	old	pal	—	friend	,	I	mean	,	"
"	我们	—	我们	称为	到	看	你	关于	一个	亲爱的	老的	朋友	—	朋友	,	我	意思是	,	"

[kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . ['wɑːtən] ;

continued	Mr	.	Wotton	;
持续	先生	.	沃顿	;

"我们——我们打电话来是想见您，是关于一位亲爱的老朋友——我是说，一位老朋友，"沃顿先生继续说道；

" [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] .
" one o ' the best .
" 一 o - 这 最好的 .

“最优秀的之一。”

[ðə; ði][best] . "
The best . "
这 最好的 . "

最好的。”

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Yes ? " said the old lady .
" 是的 ? " 说 这 老的 女士 .

“是的？”老太太说。

" ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
" He's been missing , " said Mr . Wotton , watching closely for any symptoms of
" 他是 到过 丢失的 , " 说 先生 . 沃顿 , 观看 密切 为了 任何 症状 的
['feɪntɪŋ] , " [fɔːr; fər][ðɜːr] - ['taɪ] - [faɪv] ['jɪrz] .
fainting , " for thir - ty - five years .
昏厥 , " 为了 他们的 - ty - 五 年 .

“他已经失踪了，”沃顿先生一边密切观察着是否有晕厥的迹象，一边说道，“已经失踪了三十五年了。”

[ðɜːr] - ['taɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] - ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] - [hiː; hi] [left] - [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Thir - ty - five years ago - very much against his wish - he left ' is young and
他们的 - ty - 五 年 前 - 非常 很多 反对 他的 希望 - 他 左边 - 是 年轻的 和
['hænsəm] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ,
handsome wife to go for a sea v'y'ge ,
英俊的 妻子 到 去 为了 一个 海 - ,

三十五年前，他违背自己的意愿，离开了年轻貌美的妻子去追寻大海的踪迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][kæst][ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] . "
and was shipwrecked and cast away on a desert island . "
和 曾是 遭遇海难 和 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 . "

他遭遇海难，被遗弃在一个荒岛上。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'gen] .
" Yes ? " said the old lady again .
" 是的 ? " 说 这 老的 女士 再次 .

“什么事？”老太太又问了一遍。

" [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] .
" I was cast away with ' im , " said Mr . Wotton .
" 我 曾是 投掷 离开 和 - 我是 , " 说 先生 . 沃顿 .

“我和他一起被抛弃了，”沃顿先生说。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Both of us was cast away with him .
" 两个都 的 我们 曾是 投掷 离开 和 他 .

“我们俩都和他一起被抛弃了。”

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd]['mɪstər] . ['deivis][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ]
" He indicated Mr . Davis with his hand , and the old lady , after a
" 他 表明的 先生 . 戴维斯 和 他的 手 , 和 这 老的 女士 , 后 一个
[glæns] [æt; ət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
glance at that gentleman ,
瞥一眼 在 那 绅士 ,

“他用手指了指戴维斯先生，老太太看了那位先生一眼后，

[tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtən] [ə'gen] .
turned to Mr . Wotton again .
转向 到 先生 . 沃顿 再次 .

又转向沃顿先生。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

"	We	was	on	that	island	for	longer	than	I	like	to	think	of	,
"	我们	曾是	在	那	岛	为了	更长	比	我	喜欢	到	思考	的	,

“我们在那个岛上待的时间比我愿意回忆的要长得多。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɑːtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [deɪts] .

"	continued	Mr	.	Wotton	,	who	had	a	wholesome	dread	of	dates	.
"	持续	先生	.	沃顿	,	WHO	有	一个	健康	恐惧	的	日期	.

沃顿先生继续说道，他对约会有着一种健康的恐惧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz]['reskjuːd][æt; ət][læst] ,

"	But	we	was	rescued	at	last	,
"	但	我们	曾是	获救	在	最后的	,

但我们最终获救了，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][loʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] . "

and	ever	since	then	he	has	been	hunting	high	and	low	for	his	wife	. "
和	曾经	自从	然后	他	有	到过	打猎	高的	和	低的	为了	他的	妻子	. "

从那以后，他就一直在四处寻找他的妻子。

" [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə]

"	It's	very	interesting	,	"	murmured	the	old	lady	;	"	but	what	has	it	got	to
"	它是	非常	有趣的	,	"	低声说道	这	老的	女士	;	"	但	什么	有	它	得到	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

do	with	me	?
做	和	我	?

“这很有趣，”老太太喃喃自语道，“但这跟我有什么关系呢？”

" ['mɪstər] . ['wɑːtən] [gɑːspt] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['helpləs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Mr	.	Wotton	gasped	,	and	cast	a	helpless	glance	at	his	friend	.
"	先生	.	沃顿	倒吸一口气	,	和	投掷	一个	无助	瞥一眼	在	他的	朋友	.

沃顿先生倒吸一口凉气，无助地看了一眼他的朋友。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

"	You	ain't	heard	his	name	yet	,	"	he	said	,	impressively	.
"	你	不是	听到	他的	姓名	然而	,	"	他	说	,	令人印象深刻	.

“你还没听过他的名字呢，”他语气坚定地说。

" [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ben]['deivis] ? "

"	Wot	would	you	say	if	I	said	it	was	—	Ben	Davis	?	"
"	什么	会	你	说	如果	我	说	它	曾是	—	本	戴维斯	?	"

“如果我说他是——本·戴维斯，你会怎么说？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['prɑːmptli] .

"	I	should	say	it	wasn't	true	,	"	said	the	old	lady	,	promptly	.
"	我	应该	说	它	不是	真的	,	"	说	这	老的	女士	,	及时	.

“我应该说那不是真的，”老太太立刻说道。

" [nɑːt] — [truː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .

"	Not	—	true	?	"	said	Mr	.	Wotton	,	catching	his	breath	painfully	.
"	不是	—	真的	?	"	说	先生	.	沃顿	,	捕捉	他的	气息	痛苦地	.

“不是——真的吗？”沃顿先生喘着粗气说道。

" [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] — — "

"	Wish	I	may	die	—	—	"
"	希望	我	可能	死	—	—	"

“但愿我能死去——”

" [ə'baʊt][ðə; ði]['dezərt]['aɪlənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['kɑːmli] .

"	About	the	desert	island	,	"	continued	the	old	lady	,	calmly	.
"	关于	这	沙漠	岛	,	"	持续	这	老的	女士	,	平静地	.

“关于那个荒岛，”老太太平静地继续说道。

" [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:r] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]
" The story that I heard was that he went off like a cur and left his
" 这 故事 那 我 听到 曾是 那 他 去 离开 喜欢 一个 库尔 和 左边 他的
[jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
young wife to do the best she could for herself .
年轻的 妻子 到 做 这 最好的 她 可以 为了 她自己 .

"我听到的故事是，他像条狗一样逃走了，留下年轻的妻子独自挣扎求生。"

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] [hɜ:rd] [sɪns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
I suppose he's heard since that she has come in for a bit of money . "
我 认为 他是 听到 自从 那 她 有 来 在 为了 一个 少量 的 钱 . "

我想他后来应该听说她来是为了弄点钱吧。

" ['mʌni] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] [ɪk'sprest]
" Money ! " repeated Mr . Wotton , in a voice that he fondly hoped expressed
" 钱 ! " 重复 先生 . 沃顿 , 在 一个 嗓音 那 他 深情地 希望 表达
['ɑ:rtləs] [sər'praɪz] .
artless surprise .
不矫揉造作 惊喜 .

"钱！"沃顿先生重复道，他希望自己的声音能表达出一种天真无邪的惊讶。

" ['mʌni] ! "
" Money ! "
" 钱 ! "

"钱！"

" ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ;
" Money , " said the old lady ;
" 钱 , " 说 这 老的 女士 ;

"钱，"老太太说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] .
" and I suppose he sent you two gentlemen round to see how the land lay .
" 和 我 认为 他 发送 你 二 先生们 圆形的 到 看 如何 这 土地 躺 .

"我想他派你们两位先生去看看这片土地的情况吧。"

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] ['mɪstər] . ['deivis] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" She was looking full at Mr . Davis as she spoke ,
" 她 曾是 寻找 满的 在 先生 . 戴维斯 作为 她 辐 ,

她说话时一直看着戴维斯先生。

[ænd; ənd] [bəuθ] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and both men began to take a somewhat sombre view of the situation .
和 两个都 男人 开始 到 拿 一个 有些 阴沉 看法 的 这 情况 .

两人都开始对目前的形势持有些悲观的看法。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [els] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tən] .
" You didn't know him , else you wouldn't talk like that , " said Mr . Wotton .
" 你 没有 知道 他 , 别的 你 不会 讲话 喜欢 那 , " 说 先生 . 沃顿 .

"你不认识他，否则你不会那样说话，"沃顿先生说。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:d] [noʊ] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" I don't suppose you'd know ' im if you was to see him now . "
" 我 不 认为 你会 知道 - 我是 如果 你 曾是 到 看 他 现在 . "

"我想如果你现在见到他，你肯定认不出他了。"

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I don't suppose I should , " said the other .
" 我 不 认为 我 应该 , " 说 这 其他 .

"我想我不应该，"另一个人说。

" [juːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] .

"	P'r'aps	you'd	reckernize	his	voice	?	"	said	Mr	.	Davis	,	breaking	silence	at	last	.
"	p'r'aps	你会	重新计算	他的	嗓音	?	"	说	先生	.	戴维斯	,	打破	沉默	在	最后的	.

"或许你可以修复他的声音？"戴维斯先生终于打破沉默说道。

['mɪstər] . ['wɑːtən] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

Mr	.	Wotton	held	his	breath	,	but	the	old	lady	merely	shook	her	head
先生	.	沃顿	握住	他的	气息	,	但	这	老的	女士	仅仅	摇晃	她	头

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

沃顿先生屏住了呼吸，但老太太只是若有所思地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	It	was	a	disagreeable	voice	when	his	wife	used	to	hear	it	,	"	she	said
"	它	曾是	一个	令人不快的	嗓音	什么时候	他的	妻子	用过的	到	听到	它	,	"	她	说

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

"他妻子以前听到这个声音时，总是觉得很刺耳，"她最后说道。

" ['ɔːlweɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['swerɪŋ] .

"	Always	fault	-	finding	,	when	it	wasn't	swearing	.
"	总是	过错	-	寻找	,	什么时候	它	不是	咒骂	.

"总是挑剔别人，要么就是骂人。"

" ['mɪstər] . ['wɑːtən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] ,

"	Mr	.	Wotton	glanced	at	his	friend	,	and	,	raising	his	eyebrows	slightly	,
"	先生	.	沃顿	瞥了一眼	在	他的	朋友	,	和	,	提高	他的	眉毛	轻微地	,

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

gave	up	his	task	.
给予	向上	他的	任务	.

沃顿先生瞥了一眼他的朋友，微微扬起眉毛，放弃了手头的工作。

" [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːlts] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['grʌfli] .

"	Might	ha	'	been	faults	on	both	sides	,	"	said	Mr	.	Davis	,	gruffly	.
"	可能	哈	-	到过	故障	在	两个都	侧面	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	粗声粗气地	.

"双方可能都有过错，"戴维斯先生粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [bɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	You	weren't	all	that	you	should	ha	'	been	,	you	know	.	"
"	你	不是	全部	那	你	应该	哈	-	到过	,	你	知道	.	"

"你知道，你并没有成为你本该成为的那种人。"

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Me	!	"	said	his	hostess	,	raising	her	voice	.
"	我	!	"	说	他的	女主人	,	提高	她	嗓音	.

"是我！"女主人提高嗓门说道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['raɪzɪŋ] .

"	Yes	,	you	,	"	said	Mr	.	Davis	,	rising	.
"	是的	,	你	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	上升	.

"是的，就是你，"戴维斯先生说着站了起来。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['meri] ?

"	Don't	you	know	me	,	Mary	?
"	不	你	知道	我	,	玛丽	?

"玛丽，你不认识我吗？"

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Why	,	I	knew	you	the	moment	you	come	into	the	room	.
为什么	,	我	知道	你	这	片刻	你	来	进入	这	房间	.

我一眼就认出你了，你一进房间我就认出你了。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	He	moved	towards	her	awkwardly	,	but	she	rose	in	her	turn	and	drew	back	.
"	他	已搬	向	她	尴尬地	,	但	她	玫瑰	在	她	转动	和	画	后退	.

他笨拙地走向她，但她却起身后退。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [aɪl] [skriːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	If	you	touch	me	I'll	scream	,	"	she	said	,	firmly	.
"	如果	你	触碰	我	患病的	尖叫	,	"	她	说	,	牢牢	.

“你要是敢碰我，我就尖叫，”她坚定地说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] .

"	How	dare	you	.
"	如何	敢	你	.

你竟敢这样！

[waɪ] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

Why	,	I've	never	seen	you	before	in	my	life	.	"
为什么	,	我已经	绝不	已见	你	前	在	我的	生活	.	"

“哎呀，我这辈子都没见过你。”

" [its] [ben] ['deivis] , [mæm, mɑːm, məm] ; [its] - [ɪm] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtən] , ['miːkli] .

"	It's	Ben	Davis	,	ma'am	;	it's	'	im	,	right	enough	,	"	said	Mr	.	Wotton	,	meekly	.
"	它是	本	戴维斯	,	女士	;	它是	-	我是	,	正确的	足够的	,	"	说	先生	.	沃顿	,	温顺地	.

“是本·戴维斯，夫人；没错，就是他，”沃顿先生温顺地说。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Hold	your	tongue	,	"	said	the	old	lady	.
"	抓住	你的	舌头	,	"	说	这	老的	女士	.

“闭嘴，”老太太说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['deivis] , ['stɜːrnli] .

"	Look	at	me	!	"	commanded	Mr	.	Davis	,	sternly	.
"	看	在	我	!	"	命令	先生	.	戴维斯	,	严厉地	.

“看着我！”戴维斯先生严厉地命令道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] . "

"	Look	at	me	straight	in	the	eye	.	"
"	看	在	我	直的	在	这	眼睛	.	"

“看着我的眼睛。”

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	talk	nonsense	,	"	said	the	other	,	sharply	.
"	不	讲话	废话	,	"	说	这	其他	,	尖锐地	.

“别胡说八道，”另一个人厉声说道。

" [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn'diːd] !

"	Look	you	in	the	eye	,	indeed	!
"	看	你	在	这	眼睛	,	的确	!

“看着你的眼睛，真的！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .

I	don't	want	to	look	in	your	eye	.
我	不	想	到	看	在	你的	眼睛	.

我不想和你对视。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? "
What would people think ? "
什么 会 人们 思考 ? "

人们会怎么想?

" [let] - [ɪm] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['rekləsli] .
" Let ' em think wot they like , " said Mr . Davis , recklessly .
" 让 - 呃 思考 什么 他们 喜欢 , " 说 先生 . 戴维斯 , 鲁莽地 .

“让他们想什么就想什么吧,”戴维斯先生鲁莽地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] . "
" This is a nice home - coming after being away thirty - five years . "
" 这 是 一个 好的 家 - 未来 后 存在 离开 三十 - 五 年 . "

“离开三十五年后，这真是一次美好的回家之旅。”

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . ['wɑːtən] , [pə'θetɪkli] .
" Most of it on a desert island , " put in Mr . Wotton , pathetically .
" 最多 的 它 在 一个 沙漠 岛 , " 放 在 先生 . 沃顿 , 可悲地 .

“大部分都落在荒岛上了,”沃顿先生可怜兮兮地插嘴道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] , " [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['deivis] ; " [kʌm] [bæk] [tuː; tə][stɑːp] .
" And now I've come back , " resumed Mr . Davis ; " come back to stop .
" 和 现在 我已经 来 后退 , " 恢复 先生 . 戴维斯 ; " 来 后退 到 停止 .

“现在我又回来了,”戴维斯先生继续说道；“回来是为了阻止这一切。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ðæt] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,
" He hung his cap on a vase on the mantelpiece that reeled under the shock ,
" 他 悬挂 他的 帽 在 一个 花瓶 在 这 壁炉架 那 卷曲 在下面 这 震惊 ,

“他把帽子挂在壁炉架上的花瓶上，花瓶在震惊中摇晃起来。”

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli]
and , dropping into his chair again , crossed his legs and eyed her sternly
和 , 下降 进入 他的 椅子 再次 , 交叉 他的 腿 和 眼睛 她 严厉地
.
:
.

然后，他重新坐回椅子上，翘起二郎腿，严厉地看着她。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [buːts] .
Her gaze was riveted on his dilapidated boots .
她 目光 曾是 铆接 在 他的 破旧的 靴子 .

她的目光紧紧地盯着他那双破旧的靴子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] ['maɪldli] .
She looked up and spoke mildly .
她 看起来 向上 和 辐 轻微地 .

她抬起头，轻声说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] . "
" You've made a mistake — I think you had better go . "
" 你已经 制成 一个 错误 — 我 思考 你 有 更好的 去 . "

“你犯了个错误——我觉得你最好还是走吧。”

" [hoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .
" Ho ! " said Mr . Davis , with a hard laugh .
" 何 ! " 说 先生 . 戴维斯 , 和 一个 难的 笑 .

“嚯！”戴维斯先生大笑着说道。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[ænd; ənd] - [aʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] ? "
And - **ow** **do** **you** **know** **I'm** **not** **?** **"**
和 - 现在 做 你 知道 我是 不是 ? "

“你怎么知道我不是?”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **For** **the** **best** **of** **reasons** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 为了 这 最好的 的 原因 , " 曾是 这 回复 .

“出于最好的理由,”对方回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" **Besides** **,** **how** **can** **you** **prove** **that** **you** **are** **?**
" 除了 , 如何 能 你 证明 那 你 是 ?

此外，你怎么证明你是呢?

['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
Thirty **-** **five** **years** **is** **a** **long** **time** **.** **"**
三十 - 五 年 是 一个 长的 时间 . "

三十五年是一段很长的时间。

" - ['speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑ:tən] , ['ræpɪdli] .
" **'** **Specially** **on** **a** **desert** **island** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wotton** **,** **rapidly** **.**
" - 特别 在 一个 沙漠 岛 , " 说 先生 . 沃顿 , 快速 .

“尤其是在荒岛上,”沃顿先生迅速说道。

" [ju:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] - [aʊ] [sloʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['pa:siz] .
" **You'd** **be** **surprised** **'** **ow** **slow** **the** **time** **passes** **.**
" 你会 是 惊讶 - 现在 慢的 这 时间 通过 .

你会惊讶于时间过得如此缓慢。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
I **was** **there** **with** **'** **im** **,**
我 曾是 那里 和 - 我是 ,

我当时和他在一起。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] - [ɑ:rt][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]
and **I** **can** **lay** **my** **hand** **on** **my** **'** **art** **and** **assure** **you** **that** **that** **is** **your**
和 我 能 躺 我的 手 在 我的 - 艺术 和 保证 你 那 那 是 你的
['hʌzbənd] . "
husband **.** **"**
丈夫 . "

我可以把手放在我的画作上，向你保证，那就是你的丈夫。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['vɪgərəsli] .
" **Nonsense** **!** **"** **said** **the** **old** **lady** **,** **vigorously** **.**
" 废话 ! " 说 这 老的 女士 , 大力 .

“胡说!”老太太斩钉截铁地说。

" ['rʌbɪʃ] ! "
" **Rubbish** **!** **"**
" 垃圾 ! "

“垃圾! ”

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['fɪksɪŋ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .
" **I** **can** **prove** **it** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Davis** **,** **fixing** **her** **with** **a** **glittering** **eye** **.**
" 我 能 证明 它 , " 说 先生 . 戴维斯 , 定影 她 和 一个 闪闪发光 眼睛 .

“我可以证明这一点,”戴维斯先生说着，目光炯炯地盯着她。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrpənt][aɪ] - [æd] [tæ'tuːd] [ɑːn][maɪ][leg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrtər] ? "
" Do you remember the serpent I ' ad tattooed on my leg for a garter ? "
" 做 你 记住 这 蛇 我 - 广告 纹身 在 我的 腿 为了 一个 袜带 ? "

你还记得我腿上纹的那条蛇吗？那条蛇原本是用来做吊袜带的。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['heɪstɪli] , " [aɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" If you don't go at once , " said the old lady , hastily , " I'll send for the
" 如果 你 不 去 在 一次 , " 说 这 老的 女士 , 草草 , " 患病的 发送 为了 这
[pə'liːs] . "
police . "
警察 . "

“如果你不马上走，”老太太急忙说，“我就叫警察来。”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" You used to admire it , " said Mr . Davis , reproachfully .
" 你 用过的 到 钦佩 它 , " 说 先生 . 戴维斯 , 责备地 .

“你以前很欣赏它，”戴维斯先生责备地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] — — "
" I remember once — — "
" 我 记住 一次 — — "

“我记得曾经——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] ,
" If you say another word , " said the other , in a fierce voice ,
" 如果 你 说 其他 单词 , " 说 这 其他 , 在 一个 凶猛的 嗓音 ,

“你要是再说一个字，”另一个人恶狠狠地说。

" [aɪl] [send] [streɪt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
" I'll send straight off for the police .
" 患病的 发送 直的 离开 为了 这 警察 .

“我会立刻报警。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːpənts] !
You and your serpents !
你 和 你的 蛇 !

你和你那些蛇蝎心肠的人！

[aɪl] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] . "
I'll tell my husband of you , that's what I'll do . "
患病的 告诉 我的 丈夫 的 你 , 那就是 什么 患病的 做 . "

我会把你的事告诉我丈夫，我一定会这么做。

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [rɔːrd] ['mɪstər] . ['deivis] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Your WHAT ? " roared Mr . Davis , springing to his feet .
" 你的 什么 ? " 咆哮 先生 . 戴维斯 , 弹簧 到 他的 脚 .

“你的什么？”戴维斯先生怒吼道，猛地站了起来。

" [maɪ] ['hʌzbənd] .
" My husband .
" 我的 丈夫 .

“我的丈夫。

[hiː; hi][wəʊnt][stænd]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
He won't stand any of your nonsense , I can tell you .
他 惯于 站立 任何 的 你的 废话 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他绝对不会容忍你的任何胡闹。

[juːd] ['betər] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
You'd better go before he comes in . "
你会 更好的 去 前 他 来 在 . "

你最好在他进来之前走。

" [oʊ] - [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	O	-	oh	,	"	said	Mr	.	Davis	,	taking	a	long	breath	.
"	哦	-	哦	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	采取	一个	长的	气息	.

"哦,"戴维斯先生长长地吸了一口气说道。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] [ə'gen] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	so	you	been	and	got	married	again	,	'	ave	you	?
"	哦	,	所以	你	到过	和	得到	已婚	再次	,	-	大道	你	?

"哦，所以你又结婚了，是吗？"

[ðæts] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]

That's	your	love	for	your	husband	as	was	cast	away	while	trying	to	earn
那就是	你的	爱	为了	你的	丈夫	作为	曾是	投掷	离开	尽管	尝试	到	赚

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

a	living	for	you	.
一个	活的	为了	你	.

那是你对丈夫的爱，却在他努力赚钱养家的过程中被抛弃了。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	why	you	don't	want	me	,	is	it	?
那就是	为什么	你	不	想	我	,	是	它	?

这就是你不喜欢我的原因，对吗?

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I'll	wait	for	him	.	"
患病的	等待	为了	他	.	"

我会等他。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	You	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	said	the	other	,	with	great	dignity	.
"	你	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	说	这	其他	,	和	伟大的	尊严	.

"你根本不知道自己在说什么,"另一个人很有尊严地说。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [wʌns] .

"	I've	only	been	married	once	.
"	我已经	仅有的	到过	已婚	一次	.

我只结过一次婚。

" ['mɪstər] . ['deivis] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n]

"	Mr	.	Davis	passed	the	back	of	his	hand	across	his	eyes	in	a	dazed	fashion
"	先生	.	戴维斯	通过了	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	在	一个	茫然	时尚

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

and	stared	at	her	.
和	凝视	在	她	.

戴维斯先生茫然地用手背擦了擦眼睛，然后盯着她看。

" [ɪz] — [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Is	—	is	somebody	passing	himself	off	as	me	?	"	he	demanded	.
"	是	—	是	某人	通过	他自己	离开	作为	我	?	"	他	要求	.

"是不是.....是不是有人冒充我？"他质问道。

" - [kəz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][bəuθ][ʌp][fɔːr; fər] ['bɪgəmi] . "

"	'	Cos	if	he	is	I'll	'	ave	you	both	up	for	bigamy	.	"
"	-	成本	如果	他	是	患病的	-	大道	你	两个都	向上	为了	重婚	.	"

"因为如果他真是那样，我就要告你们俩重婚罪。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	**Certainly**	**not**	**.**	**"**
"	当然	不是	.	"

"当然不是。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

"	**But**	**—**	**but**	**—**
"	但	—	但	—

但是——但是——

" ['mɪstər] . ['deivis] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Mr**	**.**	**Davis**	**turned**	**and**	**looked**	**blankly**	**at**	**his**	**friend**	**.**
"	先生	.	戴维斯	转向	和	看起来	茫然地	在	他的	朋友	.

戴维斯先生转过身，茫然地看着他的朋友。

['mɪstər] . ['wɑːtən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

Mr	**.**	**Wotton**	**met**	**his**	**gaze**	**with**	**dilated**	**eyes**	**.**
先生	.	沃顿	遇见	他的	目光	和	扩张	眼睛	.

沃顿先生睁大了瞳孔，迎上了对方的目光。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [waɪf] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

"	**You**	**say**	**you**	**recognize**	**me**	**as**	**your**	**wife**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	你	说	你	认出	我	作为	你的	妻子	?	"	说	这	老的	女士	.

"你说你认出我是你的妻子？"老太太说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['hɑːtli] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Davis**	**,**	**hotly**	**.**
"	当然	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	热	.

"当然，"戴维斯先生激动地说。

" [its] ['veri] ['kjʊriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] — " ['veri] .

"	**It's**	**very**	**curious**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**—**	**"**	**very**	**.**
"	它是	非常	好奇的	,	"	说	这	其他	—	"	非常	.

"这很奇怪，"另一个人说——"非常奇怪。"

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

But	**are**	**you**	**sure**	**?**
但	是	你	当然	?

但你确定吗?

[lʊk] [ə'gen] .

Look	**again**	**.**
看	再次	.

再仔细看看。

" ['mɪstər] . ['deivis] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːrd] .

"	**Mr**	**.**	**Davis**	**thrust**	**his**	**face**	**close**	**to**	**hers**	**and**	**stared**	**hard**	**.**
"	先生	.	戴维斯	推力	他的	脸	关闭	到	她的	和	凝视	难的	.

戴维斯先生将脸凑近她的脸，死死地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

She	**bore**	**his**	**scrutiny**	**without**	**flinching**	**.**
她	钻孔	他的	审查	没有	畏缩	.

她面不改色地承受了他的审视。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .

"	**I'm**	**positive**	**certain**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Davis**	**,**	**taking**	**a**	**breath**	**.**
"	我是	积极的	肯定	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	采取	一个	气息	.

"我非常肯定，"戴维斯先生深吸一口气说道。

" [ðæts] ['veri] ['kjʊriəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" That's very curious , " said the old lady ; " but , then , I suppose we are a
" 那就是 非常 好奇的 , " 说 这 老的 女士 ; " 但 , 然后 , 我 认为 我们 是 一个
[bɪt][ə'laɪk] .
bit alike .
少量 同样 .

"这真奇怪,"老太太说;"不过,我想我们多少有些相似之处。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
You see , Mrs . Davis being away , I'm looking after her house for a bit .
你 看 , 太太 . 戴维斯 存在 离开 , 我是 寻找 后 她 房子 为了 一个 少量 .

你看,戴维斯太太不在家,我暂时帮她照看房子。

[maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [smɪθ] .
My name happens to be Smith .
我的 姓名 发生 到 是 史密斯 .

我的名字恰好是史密斯。

" ['mɪstər] . ['deivis] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [stɛərd]
" Mr . Davis uttered a sharp exclamation , and , falling back a step , stared
" 先生 . 戴维斯 说出 一个 锋利的 感叹 , 和 , 坠落 后退 一个 步 , 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊpən] - [maʊðd] .
at her open - mouthed .
在 她 打开 - 嘴巴 .

戴维斯先生惊呼一声,后退一步,张着嘴盯着她。

" [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " ['ɜ:dʒd]['mɪstər] . ['wɑ:tən] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
" We all make mistakes , " urged Mr . Wotton , after a long silence ,
" 我们 全部 制作 错误 , " 敦促 先生 . 沃顿 , 后 一个 长的 沉默 ,

"我们都会犯错,"沃顿先生沉默良久后说道。

" [ænd; ənd] ['bɛnz] [saɪt] [eint] [wɑ:tˌwʌt][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" and Ben's sight ain't wot it used to be .
" 和 本的 视线 不是 什么 它 用过的 到 是 .

"而且本的视力也不如以前了。"

[hi:; hi] [streɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['dezərt] — — "
He strained it looking out for a sail when we was on that desert — — "
他 紧张 它 寻找 出去 为了 一个 帆 什么时候 我们 曾是 在 那 沙漠 — — "

我们在沙漠里的时候,他拼命寻找可以靠岸的帆——"

" [wen] — [hwen'l] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bæk] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['deivis] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst]
" When — when'll she be back ? " inquired Mr . Davis , finding his voice at last
" 什么时候 — 何时 她 是 后退 ? " 询问 先生 . 戴维斯 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的
.
:
.

"她什么时候.....什么时候回来?"戴维斯先生终于开口问道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] .
The old lady affected to look puzzled .
这 老的 女士 做作的 到 看 困惑 .

老太太装出一副困惑的样子。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] ?
" But I thought you were certain that I was your wife ?
" 但 我 想法 你 是 肯定 那 我 曾是 你的 妻子 ?

但我以为你确信我是你的妻子?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smu:ðli] .
" she said , smoothly .
" 她 说 , 顺利 .

她平静地说。

" [maɪ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['ru:fəli] .
" My mistake , " said Mr . Davis , ruefully .
" 我的 错误 , " 说 先生 . 戴维斯 , 懊悔地 .

"我的错,"戴维斯先生懊悔地说。

" ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] .
" Thirty - five years is a long time and people change a bit ; I have myself .
" 三十 - 五 年 是 一个 长的 时间 和 人们 改变 一个 少量 ; 我 有 我 .

"三十五年是一段很长的时间，人也会有所改变；我自己也是如此。"

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] - [ɜ:r; ər][soʊ] [staʊt] . "
For one thing , I must say I didn't expect to find ' er so stout . "
为了 一 事物 , 我 必须 说 我 没有 预计 到 寻找 - 呃 所以 肥硕 . "

首先，我必须说，我没想到她这么壮实。

" [staʊt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .
" Stout ! " repeated the other , quickly .
" 肥硕 ! " 重复 这 其他 , 迅速地 .

"斯托特！"另一个人迅速重复道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [jʊə(r)] [tu:] [staʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['hɜ:rɪdli] — " [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l]
" Not that I mean you're too stout , " said Mr . Davis , hurriedly — " for people
" 不是 那 我 意思是 你是 也 肥硕 , " 说 先生 . 戴维斯 , 匆匆 — " 为了 人们
[ðæt] [laɪk] ['staʊtnəs] ,
that like stoutness ,
那 喜欢 腴 ,

"我并不是说你太壮，"戴维斯先生急忙说道，"对于喜欢壮硕身材的人来说，

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[maɪ][waɪf] [ju:st] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgər] .
My wife used to ' ave a very good figger .
我的 妻子 用过的 到 - 大道 一个 非常 好的 菲格 .

我妻子以前有个非常好的无花果。

" ['mɪstər] . ['wɑ:tən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Wotton nodded .
" 先生 . 沃顿 点头 .

沃顿先生点了点头。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] ['di'i'es] — — "
" He used to rave about it on that des — — "
" 他 用过的 到 锐舞 关于 它 在 那 德斯 — — "

"他以前经常在那——"

" [wen] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [bæk] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['deivis] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" When will she be back ? " inquired Mr . Davis , interrupting him .
" 什么时候 将要 她 是 后退 ? " 询问 先生 . 戴维斯 , 打断 他 .

"她什么时候回来？"戴维斯先生打断他问道。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Mrs . Smith shook her head .
太太 . 史密斯 摇晃 她 头 .

史密斯太太摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I can't say , " she replied , moving towards the door .
" 我 不能 说 , " 她 回复 , 移动 向 这 门 .

"我不能说，"她回答道，然后走向门口。

" [wen] [ʃiːz] [ɔːf] ['hɑːləˌdeɪɪŋ] , [aɪ]['nevər] [noʊ] [wen] [ʃiːl] [rɪ'tɜːrn] .

"	When	she's	off	holidaying	,	I	never	know	when	she'll	return	.
"	什么时候	她是	离开	度假	,	我	绝不	知道	什么时候	壳	返回	.

"她外出度假的时候，我永远不知道她什么时候回来。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [kɔːld] ? "

Shall	I	tell	her	you	called	?	"
将	我	告诉	她	你	称为	?	"

要不要告诉她你打过电话?

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ] — — ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .

"	Tell	her	I	—	—	certainly	,	"	said	Mr	.	Davis	,	with	great	vehemence	.
"	告诉	她	我	—	—	当然	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	和	伟大的	激烈	.

"告诉她我——当然，"戴维斯先生激动地说。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [bæk] . "

"	I'll	come	in	a	week's	time	and	see	if	she's	back	.	"
"	患病的	来	在	一个	本周	时间	和	看	如果	她是	后退	.	"

"我一周后再来看看她是否回来了。"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	She	might	be	away	for	months	,	"	said	the	old	lady	,
"	她	可能	是	离开	为了	几个月	,	"	说	这	老的	女士	,

"她可能要离开几个月，"老太太说。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

moving	slowly	to	the	passage	and	opening	the	street	door	.
移动	缓慢地	到	这	通道	和	开幕	这	街道	门	.

缓缓走向通道，打开街边的门。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] .

"	Good	-	afternoon	.
"	好的	-	下午	.

"下午好。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

"	She	closed	the	door	behind	them	and	stood	watching	them	through	the
"	她	关闭	这	门	在后面	他们	和	站立	观看	他们	通过	这

[glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

glass	as	they	passed	disconsolately	into	the	street	.
玻璃	作为	他们	通过了	沮丧地	进入	这	街道	.

她关上身后的门，站在玻璃窗前，看着他们垂头丧气地走向街道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

Then	she	went	back	into	the	parlour	,	and	standing	before	the	mantelpiece	,
然后	她	去	后退	进入	这	客厅	,	和	常设	前	这	壁炉架	,

然后她回到客厅，站在壁炉架前，

[lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .

looked	long	and	earnestly	into	the	mirror	.
看起来	长的	和	切实	进入	这	镜子	.

她对着镜子看了很久，非常认真。

['mɪstər] . ['deivis] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] — [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Mr	.	Davis	returned	a	week	later	—	alone	,	and	,	pausing	at	the	gate	,
先生	.	戴维斯	返回	一个	星期	之后	—	独自的	,	和	,	暂停	在	这	门	,

一周后，戴维斯先生独自一人回来了，他在大门前停顿了一下，

[glɑːnst] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
glanced **in** **dismay** **at** **a** **bill** **in** **the** **window** **announcing** **that** **the** **house** **was** **to**
瞥了一眼 在 沮丧 在 一个 账单 在 这 窗户 宣布 那 这 房子 曾是 到
[biː; bi] [soʊld] .
be **sold** **.**
是 卖 .

他沮丧地瞥了一眼窗户上的告示，上面写着这栋房子即将出售。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **walked** **up** **the** **path** **still** **looking** **at** **it** **,**
他 步行 向上 这 小路 仍然 寻找 在 它 ,

他沿着小路走上去，眼睛仍然盯着它。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trɪm] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
and **being** **admitted** **by** **the** **trim** **servant** **was** **shown** **into** **the** **parlour** **,**
和 存在 承认 经过 这 修剪 仆人 曾是 所示 进入 这 客厅 ,

在衣着整洁的仆人的引荐下，她被领进了客厅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
and **stood** **in** **a** **dispirited** **fashion** **before** **Mrs** **.** **Smith** **.**
和 站立 在 一个 颓废 时尚 前 太太 . 史密斯 .

他垂头丧气地站在史密斯太太面前。

" [nɑːt] [bæk] [jet] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['grʌfli] .
" **Not** **back** **yet** **?** **"** **he** **inquired** **,** **gruffly** **.**
" 不是 后退 然而 ? " 他 询问 , 粗声粗气地 .

"还没回来吗？"他粗声粗气地问道。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The **old** **lady** **shook** **her** **head** **.**
这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老太太摇了摇头。

" [wʌt] — [wʌt] — [ɪz] [ðæt] [bɪl] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['deivis] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm]
" **What** **—** **what** **—** **is** **that** **bill** **for** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Davis** **,** **jerking** **his** **thumb**
" 什么 — 什么 — 是 那 账单 为了 ? " 要求 先生 . 戴维斯 , 抽搐 他的 拇指
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards **it** **.**
向 它 .

"这——这——这是什么账单？"戴维斯先生问道，同时用拇指指着账单。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" **She** **is** **thinking** **of** **selling** **the** **house** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Smith** **.**
" 她 是 思维 的 销售 这 房子 , " 说 太太 . 史密斯 .

"她正在考虑卖掉房子，"史密斯太太说。

" [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" **I** **let** **her** **know** **you** **had** **been** **,** **and** **that** **is** **,** **the** **result** **.**
" 我 让 她 知道 你 有 到过 , 和 那 是 , 这 结果 .

"我让她知道你来过，这就是结果。"

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['kʌmbæk] .
She **won't** **comeback** **.**
她 惯于 回归 .

她不会回来了。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
You **won't** **see** **her** **again** **.** **"**
你 惯于 看 她 再次 . "

你再也见不到她了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . [ˈdeivis] , [ˈfraʊnɪŋ] .

"	Where	is	she	?	"	inquired	Mr	.	Davis	,	frowning	.
"	在哪里	是	她	?	"	询问	先生	.	戴维斯	,	皱眉	.

“她在哪儿？”戴维斯先生皱着眉头问道。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] .

Mrs	.	Smith	shook	her	head	again	.
太太	.	史密斯	摇晃	她	头	再次	.

史密斯太太又摇了摇头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	it	would	be	no	use	my	telling	you	,	"	she	said	.
"	和	它	会	是	不	使用	我的	讲述	你	,	"	她	说	.

“就算我告诉你也没用，”她说。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	What	she	has	got	is	her	own	,
"	什么	她	有	得到	是	她	自己的	,

她所拥有的都是她自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wəʊnt][let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .

and	the	law	won't	let	you	touch	a	penny	of	it	without	her	consent	.
和	这	法律	惯于	让	你	触碰	一个	一分钱	的	它	没有	她	同意	.

未经她同意，法律不允许你动用其中的一分钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈbædli] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? "

You	must	have	treated	her	badly	;	why	did	you	leave	her	?	"
你	必须	有	治疗	她	糟糕	;	为什么	做过	你	离开	她	?	"

你一定对她不好，为什么离开她?

" [waɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeivis] .

"	Why	?	"	repeated	Mr	.	Davis	.
"	为什么	?	"	重复	先生	.	戴维斯	.

“为什么？”戴维斯先生重复道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[waɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hɪt][ˌem ˈiː]['oʊvər][ðə; ði] - [iːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] - [ˈhænd(ə)l] .

Why	,	because	she	hit	me	over	the	'	ead	with	a	broom	-	handle	.
为什么	,	因为	她	打	我	超过	这	-	头	和	一个	扫帚	-	处理	.

为什么？因为她用扫帚柄打了我的头。

" [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Smith	tossed	her	head	.
"	太太	.	史密斯	抛掷	她	头	.

史密斯太太甩了甩头。

" [ˈfænsi] [juː; jʊ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] !

"	Fancy	you	remembering	that	for	thirty	-	five	years	!
"	想要	你	记住	那	为了	三十	-	五	年	!

“真没想到你居然记得这件事三十五年了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˈfænsi] [fəˈgetiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [riˈtɔːtid] [ˈmɪstər] . [ˈdeivis] .

"	Fancy	forgetting	it	!	"	retorted	Mr	.	Davis	.
"	想要	遗忘	它	!	"	反驳	先生	.	戴维斯	.

“真没想到会忘记！”戴维斯先生反驳道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:t]['tempər] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] .

"	I	suppose	she	had	a	hot	temper	,	"	said	the	old	lady	.
"	我	认为	她	有	一个	热的	脾气	,	"	说	这	老的	女士	.

"我猜她脾气很暴躁，"老太太说。

" - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['tempər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	'	Ot	temper	?	"	said	the	other	.
"	-	ot	脾气	?	"	说	这	其他	.

"没脾气吗？"另一个人说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,

"	He	leaned	forward	,
"	他	倾斜	向前	,

他向前倾了倾身子，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [di:p] [ɪn]

and	holding	his	chilled	hands	over	the	fire	stood	for	some	time	deep	in
和	保持	他的	冷藏	双手	超过	这	火	站立	为了	一些	时间	深的	在

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

他双手冰冷地放在火上，伫立良久，陷入沉思。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	I	don't	know	what	it	is	,	"	he	said	at	last	,
"	我	不	知道	什么	它	是	,	"	他	说	在	最后的	,

"我不知道那是什么，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

"	but	there's	a	something	about	you	that	reminds	me	of	her	.
"	但	有	一个	某物	关于	你	那	提醒	我	的	她	.

但你身上有种让她想起了她的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

It	ain't	your	voice	,
它	不是	你的	嗓音	,

那不是你的声音，

- [kəz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] — [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

'	cos	she	had	a	very	nice	voice	—	when	she	wasn't	in	a	temper	—	and	it
-	化学	她	有	一个	非常	好的	嗓音	—	什么时候	她	不是	在	一个	脾气	—	和	它

[eint] [jʊr; jər] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — "

ain't	your	face	,	because	—	"
不是	你的	脸	,	因为	—	"

因为她嗓音很好听——在她不生气的时候——而且这跟你的长相无关，因为——"

" [jes] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Yes	?	"	said	Mrs	.	Smith	,	sharply	.
"	是的	?	"	说	太太	.	史密斯	,	尖锐地	.

"是的？"史密斯太太厉声问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . "

"	Because	it	don't	remind	me	of	her	.	"
"	因为	它	不	提醒	我	的	她	.	"

"因为它不会让我想起她。"

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" And yet the other day you said you recognized me at once , " said the old
" 和 然而 这 其他 天 你 说 你 认可 我 在 一次 , " 说 这 老的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“可是前几天你说你一眼就认出我了，”老太太说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] .
" I thought I did , " said Mr . Davis .
" 我 想法 我 做过 , " 说 先生 . 戴维斯 .

“我以为我做到了，”戴维斯先生说。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [spoʊz] .
" One thing is , I was expecting to see her , I s'pose .
" 一 事物 是 , 我 曾是 期待 到 看 她 , 我 假设 .

“有一件事，我想，我原本以为会见到她。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [æt; ət][læst] ,
" Well , I won't keep you , " said Mrs . Smith at last ,
" 出色地 , 我 惯于 保持 你 , " 说 太太 . 史密斯 在 最后的 ,

“好吧，我不留你了，”史密斯太太最后说道。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" and it's no good for you to keep coming here to see her .
" 和 它是 不 好的 为了 你 到 保持 未来 这里 到 看 她 .

“你再来这里看她也没好处。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
She will never come here again .
她 将要 绝不 来 这里 再次 .

她以后再也不会来这里了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]
I don't want to hurt your feelings , but you don't look over and above
我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 但 你 不 看 超过 和 多于
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .

我不想伤害你的感情，但你看上去并不十分体面。

[jʊr; jər][koʊt][ɪz][tɔːrn] , [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [pætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
Your coat is torn , your trousers are patched in a dozen places ,
你的 外套 是 撕裂 , 你的 裤子 是 已修补 在 一个 打 地方 ,

你的外套破了，裤子打了十几个补丁。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər][hæf] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][mʌst; məst]
and your boots are half off your feet — I don't know what the servant must
和 你的 靴子 是 一半 离开 你的 脚 — 我 不 知道 什么 这 仆人 必须
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

你的靴子都脱了一半，我不知道仆人会怎么想。

" [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , [ɪn][ə; eɪ] ['staːrtld]
" I — I only came to look for my wife , " said Mr . Davis , in a startled
" 我 — 我 仅有的 来了 到 看 为了 我的 妻子 , " 说 先生 . 戴维斯 , 在 一个 惊慌
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我……我只是来找我妻子的,"戴维斯先生惊愕地说。

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] . "
" I won't come again . "
" 我 惯于 来 再次 . "

"我不会再来了。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" That's right , " said the old lady .
" 那就是 正确的 , " 说 这 老的 女士 .

"没错,"老太太说。

" ['ðætəl] [pliːz] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] .
" That'll please her , I know .
" 那将 请 她 , 我 知道 .

"我知道，她会很高兴的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ,
And if she should happen to ask what sort of a living you are making ,
和 如果 她 应该 发生 到 问 什么 种类 的 一个 活的 你 是 制作 ,

如果她碰巧问起你的收入来源，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? "
what shall I tell her ? "
什么 将 我 告诉 她 ? "

我该怎么跟她说呢?

" [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][maɪ] [kloʊðz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] ,
" Tell her what you said about my clothes , ma'am , " said Mr . Davis ,
" 告诉 她 什么 你 说 关于 我的 衣服 , 女士 , " 说 先生 . 戴维斯 ,

"夫人，把您刚才说的关于我衣服的话告诉她,"戴维斯先生说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] .
with his hand on the door - knob .
和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 .

他的手放在门把手上。

" [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] [ðen] .
" She'll understand then .
" 壳 理解 然后 .

"到那时她就会明白了。"

[ʃiːz] [noʊn] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [hɜːr'self] .
She's known wot it is to be poor herself .
她是 已知 什么 它 是 到 是 贫穷的 她自己 .

她自己也尝过贫穷的滋味。

[ʃiːd] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,
She'd got a bad temper ,
棚 得到 一个 坏的 脾气 ,

她脾气很坏，

[bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv] [kʌt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [ə'fɔːr] [ʃiːd] - ['ɑːveɪ] [θroʊn] [ə; eɪ] [pʊr] ['dɛvəlz] [rægz]
but **she'd** **have** **cut** **her** **tongue** **out** **afore** **she'd** **'** **ave** **thrown** **a** **poor** **devil's** **rags**
但 棚 有 切 她 舌头 出去 之前 棚 - 大道 抛掷 一个 贫穷的 魔鬼的 破布
[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
in **his** **face** **.**
在 他的 脸 .

但她宁愿割掉自己的舌头，也不会把可怜虫的破布扔到他脸上。

[gʊd] - [ˌæftər'nuːn] . "
Good **-** **afternoon** **.** **"**
好的 - 下午 . "

下午好。"

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .
" **Good** **-** **afternoon** **,** **Ben** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **,** **in** **a** **changed** **voice** **.**
" 好的 - 下午 , 本 , " 说 这 老的 女士 , 在 一个 已更改 嗓音 .

"下午好，本，"老妇人变了声音说道。

['mɪstər] . ['deivis] , [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Mr **.** **Davis** **,** **half** **-** **way** **through** **the** **door** **,** **started** **as** **though** **he** **had** **been**
先生 . 戴维斯 , 一半 - 方式 通过 这 门 , 开始 作为 尽管 他 有 到过
[ʃɑːt] ,
shot **,**
射击 ,

戴维斯先生走到门口一半时，突然像中枪了一样猛地一惊。

[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [dʌm] [bɪ'wɪldərmənt] .
and **,** **facing** **about** **,** **stood** **eyeing** **her** **in** **dumb** **bewilderment** **.**
和 , 面向 关于 , 站立 觊觎 她 在 哑的 困惑 .

他转过身，茫然地看着她。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]
" **If** **I** **take** **you** **back** **again** **,** **"** **repeated** **his** **wife** **,** **"** **are** **you** **going** **to** **behave**
" 如果 我 拿 你 后退 再次 , " 重复 他的 妻子 , " 是 你 去 到 表现
[jɔːr'self] ? "
yourself **?** **"**
你自己 ? "

"如果我再把你带回去，"他妻子重复道，"你会安分守己吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;
" **It** **isn't** **the** **same** **voice** **and** **it** **isn't** **the** **same** **face** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **;**
" 它 不是 这 相同的 嗓音 和 它 不是 这 相同的 脸 , " 说 这 老的 女士 ;

"声音不一样了，脸也不一样了，"老妇人说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] [bruːmhændəl] ['hændi] — —
" **but** **if** **I'd** **only** **got** **a** **broomhandle** **handy** **—** **—**
" 但 如果 ID 仅有的 得到 一个 扫帚柄 便利 — —

"但如果我手边有根扫帚柄就好了——"

" ['mɪstər] . ['deivis] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Mr** **.** **Davis** **made** **an** **odd** **noise** **in** **his** **throat** **.**
" 先生 . 戴维斯 制成 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 .

戴维斯先生喉咙里发出了一声奇怪的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [lʌk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **If** **you** **hadn't** **been** **so** **down** **on** **your** **luck** **,** **"** **said** **his** **wife** **,**
" 如果 你 之前没有 到过 所以 向下 在 你的 运气 , " 说 他的 妻子 ,

"如果你不是那么倒霉的话，"他妻子说，

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ræpɪdli] , " [aɪ'd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
blinking **her** **eyes** **rapidly** **,** **"** **I'd** **have** **let** **you** **go** **.**
眨眼 她 眼睛 快速 , " ID 有 让 你 去 .

她快速眨着眼睛说："我本来会放你走的。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lʊkt] - [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	hadn't	looked	'	so	miserable	I	could	have	stood	it	.
如果	你	之前没有	看起来	-	所以	悲惨的	我	可以	有	站立	它	.

如果你看起来不那么痛苦，我或许还能忍受。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ?

If	I	take	you	back	,	are	you	going	to	behave	yourself	?
如果	我	拿	你	后退	,	是	你	去	到	表现	你自己	?

如果我把你带回去，你会乖乖听话吗?

" ['mɪstər] . ['deivis] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Davis	stood	gaping	at	her	.
"	先生	.	戴维斯	站立	张开的	在	她	.

戴维斯先生目瞪口呆地看着她。

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

"	If	I	take	you	back	again	,	"	repeated	his	wife	,	speaking	very	slowly	,
"	如果	我	拿	你	后退	再次	,	"	重复	他的	妻子	,	请讲	非常	缓慢地	,

"如果我再把你带回去，"他的妻子缓慢地重复道，"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ? "

"	are	you	going	to	behave	yourself	?	"
"	是	你	去	到	表现	你自己	?	"

你打算老实点吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['deivis] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Davis	,	finding	his	voice	at	last	.
"	是的	,	"	说	先生	.	戴维斯	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

"是的，"戴维斯先生终于开口说道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Yes	,	if	you	are	.	"
"	是的	,	如果	你	是	.	"

"是的，如果你是的话。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神